

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION  
 AUFLAGE: 100 500  
 ERSCHEINT JEDEN  
 MITTWOCH/DONNERSTAG  
 IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND DES  
 SEELANDES UND DES BERNER JURAS.  
**HERAUSGEBER:** CORTEPRESS BIEL  
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12  
 INSERATE: BURGASSE 14  
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38  
 INTERNET: <http://www.bielbienne.com>

# BIEL BIENNE

LE PLUS GRAND JOURNAL  
 DE LA RÉGION  
 TIRAGE: 100 500  
 PARAIT CHAQUE MERCREDI/JEUDI  
 DANS TOUS LES MÉNAGES  
 DE LA RÉGION BIENNE-  
 JURA BERNOIS-SEELAND.  
**ÉDITEUR:** CORTEPRESS BIENNE  
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12  
**ANNONCES:** RUE DU BOURG 14  
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38  
 INTERNET: <http://www.bielbienne.com>

3./4. APRIL 2019 WOCHEN 14 42. JAHRGANG NUMMER 14 3/4 AVRIL 2019 SEMAINE 14 42<sup>E</sup> ANNÉE / NUMÉRO 14  
 KIOSKPREIS FR. 2.–

**Die andere Zeitung  
 L'autre journal**



**Die Klimastreiks** politisieren gewisse Kreise unter den Jugendlichen. Ist dieses Engagement von Dauer? Seite 3.

**Les grèves pour le climat** ont redonné aux jeunes le goût de la politique. Mais cet engagement est-il durable? Page 3.



**Antoine Joly** taucht mit «Soleil Noir» in die düstere Welt des toten Dichters Francis Giauque ein. Seite 9.

**Antoine Joly** plonge dans la noirceur du poète Francis Giauque en créant «Soleil Noir». Page 9.

PRODUCTION / PRODUCTION: RJ / HUA / SF / JST / FF / Z.V.G



**Marynelle Debétaz**, genießt auf dem Bieler Brunnenplatz das Werk von Robert Walser. Seite 13.

**Marynelle Debétaz** apprécie chez Robert Walser «cette langue légère semée d'ironie». Page 13.



**Steve Contaldi** und **Marco Sbriccoli** geben ein Magazin für «kleine» Sportclubs heraus. Seite 2.

**Steve Contaldi** et **Marco Sbriccoli** ont créé un magazine pour donner une tribune aux «petits» clubs sportifs. Page 2.



Das **Simon Gerber & Sophie Noir Trio** lassen in St. Immer die Herzen mit Soul und Rhythm'n' Blues höher schlagen. Seite 19.

**Simon Gerber** et **Sophie Noir Trio** font battre le cœur de la soul et du rhythm'n'blues au CCL de Saint-Imier. Page 19.

PORTRÄT/PORTRAIT

# Antoine Joly

**Der Schöpfer des imaginären Absurden, Autor, Komponist und Musiker schafft mit «Soleil Noir: opéra pour un homme seul» eine Hymne auf das paradoxe Leben zwischen Licht und Schatten.**

VON THIERRY LUTERBACHER

Er ist kreativ tätig, weil er nicht anders kann. Antoine Joly ist Autor, Komponist, Musiker und Schöpfer all dessen, was im imaginären Absurden vorstellbar ist. Der 44-Jährige widmete die vergangenen vier Jahre dem fluchbeladenen Dichter aus Prêles, Francis Giauque. Joly studierte an der Universität Lausanne Literatur und besuchte die Konservatorien in La Chaux-de-Fonds und Genf, wo er Klarinette studierte. Später zog er nach Ägypten und wurde Klarinetist im Opernhaus Kairo. Der «Alchemist» der Musik, der Stimme und der Worte veröffentlichte 2013 «Pomo Switzerland» im Verlag «Torticolis et frères». Zeitgleich sang er erstmals Mani Matter auf Französisch und war intensiv als Konzertmusiker tätig. Am 13. Mai 1965, im Alter von 31 Jahren, setzte der bern-jurassische Dichter Francis Giauque seinem Leben ein Ende. Zeit seines Lebens wollte dieser «die Nullnummer sein, die von der Tafel gelöscht wird», wie man einem Wahnwitz ein Ende setzt und so sprang Giauque in den Neuenburgersee.

Que personne ne pleure Moi qui ne sus pas vivre Je pourrai enfin m'élever Dans la nuit au son clair (Dass niemand weint, Ich, der nicht zu leben wusste, Ich werde endlich aufstehen können, in der Nacht in klarem Klang).

«Soleil Noir – opéra pour un homme seul» ist ein Werk des «Duo Du Zoo», bestehend aus Antoine Joly und Johan Treichel, und eine Hommage an den Mann, der nicht zu leben wusste.

Joly hat sich mit Giauque auseinandergesetzt. Das Resultat dieser Arbeit ist in der neuesten Ausgabe der Zeitschrift Intervalles zu sehen, welche die Originalpartitur der Oper und die CD der Bühnenshow enthält. Die Illustrationen in Form von Tuschzeichnungen stammen vom Bieler Künstler Hervé Thiot.

**Paradox.** Die Gedichte von Giauque, der seine Worte an sein Leid anlehnt, sind eine paradoxe Hymne auf das Leben, das lacht und weint ... solange bis der Tod eintritt. Eine Diagonale des Verrückten, ein Werk, das Tränen vergiesst wie Waffen, fatale Tränen, die wie Kreisel vom Himmel fallen. «Ich habe vier Jahre meines Lebens hergegeben», sagt Joly, «ewiger Karneval, im Rausch der Tiefgründigkeit mit einem kleinen Team wütender Gleichgesinnter. Ich weiss nicht, ob wir Popmusik oder wissenschaftliche Musik gemacht haben, um den Brandmarkungen der Existenz etwas Hoffnung zu geben.»

Der Musiker hat diese Gemeinsamkeit mit dem verfluchten Dichter: Auch in ihm herrschen Sonnenschein und Dunkelheit. Nur dass die Liebe gekommen ist, um das weinende

Herz Jolys zu trösten. «Sie hat mich gerettet», sagt er über seine Frau, die Opernregisseurin Barbara Horáková.

«Die Dramaturgie der Oper habe ich in drei Akten geschaffen: Francis Giauques Zimmer, die Hölle und Cante Jondo, eine schwermütige Stilart des Flamenco.» Der Titel «Soleil Noir» verweist auf das Oxymoron «Schwarze Sonne» von Gérard de Nerval, einer Metapher für die Melancholie.

**Kaleidoskop.** «Es braucht Geschrei, damit all das, was leise geflüstert wird, mehr Kraft erhält. Ich gehe durch alle Tonlagen der Stimme, verwende alle Tonstärken des Gesangs von ‚pianissimo‘ bis ‚fortissimo‘. Es ist eine Ästhetik, die

**Antoine Joly: «Es braucht Geschrei, damit all das, was leise geflüstert wird, mehr Kraft erhält.»**



**«Soleil Noir: opéra pour un homme seul» vom «Duo Du Zoo» am 24. Mai um 20 Uhr 30 im «Royal» in Tavannes. www.antunfuithic.com**

## Diagonale des Verrückten Diagonale du fou

keinerlei Kompromisse eingeht. Alles ist radikal und paradox. Ein Flüstern ist auf einmal viel kraftvoller, wenn es als Lichtstrahl auf eine schwarze Leinwand trifft.»

Die «Opéra pour un homme seul» ist ein Kaleidoskop des Schmerzes, ein Werk, das Tränen vergiesst wie Waffen, fatale Tränen, die wie Kreisel vom Himmel fallen. «Ich habe vier Jahre meines Lebens hergegeben», sagt Joly, «ewiger Karneval, im Rausch der Tiefgründigkeit mit einem kleinen Team wütender Gleichgesinnter. Ich weiss nicht, ob wir Popmusik oder wissenschaftliche Musik gemacht haben, um den Brandmarkungen der Existenz etwas Hoffnung zu geben.»

Nous irons sur des pirogues remplies de fleurs, nous aurons des palais pour nous aimer... dans la pénombre nos corps s'uniront (Wir fahren auf Kanus voller Blumen, wir werden Paläste haben, um uns zu lieben... in der Dunkelheit werden sich unsere Körper vereinen).

Die permanente Ambivalenz der Schwarzen Sonne. ■



BILD/IMAGE: HERVE THIOT

**Le créateur du bastringue imaginaire, auteur, compositeur et musicien, délivre un hymne paradoxal, un opéra pour un homme seul, «Soleil Noir».**

PAR THIERRY LUTERBACHER

Celui qui crée parce qu'il lui est impossible de faire autrement, auteur, compositeur, musicien et initiateur de tout ce qui est envisageable dans le bastringue imaginaire, le Biennois Antoine Joly, 44 ans, a consacré les quatre dernières années de sa vie à Francis Giauque, le poète maudit de Prêles.

Après des études de lettres à l'Université de Lausanne et de clarinette aux conservatoires de La Chaux-de-Fonds et Genève, Antoine Joly s'expatrie en Égypte et se retrouve clarinettiste à l'Opéra du Caire. L'alchimiste de la musique, de la voix et des mots publie

L'œuvre bénéficie d'une parution dans le dernier numéro de la revue Intervalles où figurent la partition originale de l'opéra ainsi que le CD du spectacle, illustré par des dessins à l'encre de Chine de l'artiste biennois Hervé Thiot.

**Hymne paradoxal.** Les poèmes de Francis Giauque, qui appuie ses mots sur sa souffrance, délivrent un hymne paradoxal à la vie qui rit et qui pleure... jusqu'à ce que mort s'ensuive. Une diagonale du fou, une œuvre qui verse des larmes comme des armes, des larmes funestes qui tombent du ciel comme des toupies. «J'y ai consacré quatre ans de ma vie», relate Antoine Joly, «carnaval perpétuel, ivresse des profondeurs avec une petite équipe de furieux solidaires. Je ne sais pas si on a fait du pop ou de la musique savante pour redonner un peu d'espoir aux brûlés de l'existence.»

Le musicien a cela en commun avec le poète maudit: il y a en lui autant de soleil que de ténèbres. À cela près que l'amour est venu mettre un baume sur le cœur boiteux d'Antoine Joly. «Elle m'a sauvé», confie-t-il en parlant de sa femme, la met-teuse en scène d'opéra Barbara Horáková.

«J'ai construit une dramaturgie en trois actes: la chambre de Francis, les Enfers, Cante jondo (le chant profond du flamenco).» Le titre, «Soleil Noir», renvoie à l'oxymore de Gérard de Nerval, le Soleil noir de la Mélancolie.

**Kaléidoscope.** «Il faut du cri pour que tout ce qui est murmuré ait plus de force! Je passe par toutes les strates de la voix, j'utilise toutes les nuances du chant, du pianissimo au fortissimo. C'est une esthétique qui ne s'accommode d'aucun compromis. Tout est radical et paradoxal. Un murmure aura d'autant plus de force s'il est un trait de lumière sur une toile noire.»

L'opéra pour un homme seul se veut un kaléidoscope de la douleur. Il comporte toutes les nuances du noir, un blues guttural, une souffrance avec, parfois, la tendresse d'un sourire pris dans l'état du silence.

Nous irons sur des pirogues remplies de fleurs, nous aurons des palais pour nous aimer... dans la pénombre nos corps s'uniront.

L'ambivalence permanente de Soleil Noir. ■

**«Soleil Noir: opéra pour un homme seul», créé par le Duo Du Zoo d'Antoine Joly et Johan Treichel; 24 mai 2019, à 20 heures 30, au Royal à Tavannes. www.antunfuithic.com**

## PEOPLE



PHOTO: FABIAN FLURY

Der promovierte Philosoph **Rolando Schutzbach**, 70, will mit seinem Buch «Inspiriertes Älterwerden» Menschen ab 50 Jahren inspirieren und zu einem schwungvollen Leben ermutigen. «Betagt sein wird vertagt. Mit Humor, Phantasie, Philosophie und ein wenig Disziplin können wir jung bleiben oder sogar jünger werden.» Der Autor hat zahlreiche Altersgenossen über ihre Geheimrezepte zum Glückseligkeit befragt und sich von Autoren und Praktikern weltweit anregen lassen. Der gebürtige Bayer, der in den vergangenen 20 Jahren im Seeland als Lehrer und Suchttherapeut tätig war und heute Seminare und Vorträge hält, sieht im Älterwerden nur Vorteile: «Mehr Zeit für Begeisterung, alte und neue Interessen, Freiwilligenarbeit, Reisen und die Enkelkinder.» Schutzbach lebt mit seiner Frau Christina Fleur de Lys in der «Villa Kunterbunt» in Vinelz. Am 6. April von 14 Uhr bis 16.15 Uhr empfangen die beiden Interessierte in der «Inspirationsgruppe 50+». rolandojoy.net MM

Le philosophe **Rolando Schutzbach**, 70 ans, s'adresse aux plus de cinquante ans avec son livre «Inspiriertes Älterwerden». Il entend les encourager à mener une vie dynamique. «Âgé sonne pour moi comme retardé. Mais l'humour, la fantaisie, la philosophie et un peu de discipline suffisent à nous maintenir jeunes, voire nous faire rajeunir.» L'auteur a questionné passablement des contemporains sur leurs recettes secrètes du bonheur et s'est laissé inspirer par des écrivains et des praticiens du monde entier. Né à Bayern, il a été, ces vingt dernières années, enseignant et thérapeute en addictions dans le Seeland. Aujourd'hui, celui qui donne des séminaires et des conférences ne voit que des avantages à prendre de l'âge. «Plus de temps pour s'enthousiasmer, pour d'anciens et de nouveaux intérêts, le bénévolat, les voyages et les petits-enfants.» Rolando Schutzbach vit avec sa femme Christina Fleur de Lys dans la «Villa Kunterbunt» à Vinelz. Ce samedi, de 14 à 16 heures 15, tous deux reçoivent les intéressés à l'«Inspirationsgruppe 50+». rolandojoy.net MM



PHOTO: FABIAN FLURY

**Matthias Grütter**, 54, lässt die Bieler Bauhaus-Epoche aufleben. Der gebürtige Solothurner drückte die Schulbank an der ehemaligen Kantonalen Verkehrs- und Verwaltungsschule in Biel. «Die Ausbildung ermöglichte mir den Einstieg bei der Post und später bei der Swisscom.» In den Neunzigerjahren logierte Grütter im «Mausoleum», einem besetzten Haus hinter dem heutigen Bielerhof. Von seiner Bleibe hatte er freie Sicht auf die Bauhaus-Architektur der Rotonde und des Elite. «Biel hat eine hohe Dichte städtischer Gebäude der 1930er-Jahre», so der unabhängige Stadtführer. Die Standortverlegung des Bahnhofs 1923 schaffte Raum für ein städtisches Bauhaus-Projekt. Daraus entstand das Bahnhofquartier, für welches Biel 2004 den Wakkerpreis erhielt. Geburtsstunde der Kunstschule «Bauhaus» war der 12. April 1919, also genau vor 100 Jahren. Im Laufe dieses Jubiläums bietet Grütter unter anderem «Architect-Touren» an. Diese führen zu Gebäuden, Inschriften, Skulpturen und Details einer Ära, «in der Funktion und Farbe vorrangig waren vor der äusserlichen Ästhetik». Ausgangspunkt der täglichen Führungen um 9 Uhr und 18 Uhr ist der Bahnhof. IW www.parcours-bielbiemme.ch

**Matthias Grütter**, 54 ans, revisite l'époque moderniste de Biemme. Ce Soleurois de naissance a fait ses classes à l'ancienne École cantonale d'administration et des transports de Biemme: «Elle m'a permis d'accéder à la Poste, puis chez Swisscom.» Dans les années 90, il logeait au «Mausoleum», le squat derrière l'actuel Bielerhof. De là, sa vue portait sur l'architecture Bauhaus de la Rotonde et de l'Elite. «Bienne recèle une grande concentration de bâtiments urbains des années 30», révèle ce guide indépendant. Et d'expliquer que le repositionnement de la gare en 1923 a fait place à un projet urbanistique issu de cette école d'art. Le Bauhaus est né le 12 avril 1919, soit il y a 100 ans exactement. Tout au long de cette année, Matthias Grütter propose, entre autres, des visites baptisées «ArchitectTour» jalonnées de constructions, inscriptions, sculptures et détails d'une époque «où la fonction et la couleur primaient sur l'esthétique extérieure». Départ tous les jours depuis la gare, de 9 à 18 heures. IW Infos: www.parcours-bielbiemme.ch

**...SMS...** Der EHC Biel verpflichtet für die kommende Saison den Verteidiger **Stefan Ulmer**. Der 29-jährige Österreicher spielte bisher beim HC Lugano. **Kurt Baumann** wird den FC Biel kommende Saison nicht mehr trainieren. Die Vereinsleitung hat entschieden, seinen Vertrag nicht zu verlängern. Die Verantwortlichen machen dem Coach keine Vorwürfe, sind aber offenbar der Auffassung, es brauche frischen Wind.

**...SMS...** Le HC Biemme annonce l'engagement, pour la saison prochaine, du défenseur autrichien de 29 ans **Stefan Ulmer**. Il évoluait cette saison au HC Lugano. **Kurt Baumann** n'entraînera plus le FC Biemme la saison prochaine. Les dirigeants ont décidé de ne pas prolonger son contrat. Il ne font aucun reproche au coach qui a repris le club après sa faillite en 2016, mais ont décidé de donner un nouvel élan au club.

## BIRTHDAY TO YOU

**Andreas Hegg**, Gemeindepräsident Lyss, wird diesen Samstag 61-jährig; maire de Lyss, aura 61 ans samedi.

**Jakob Etter**, Grossrat BDP, Treiten, wird kommenden Dienstag 65-jährig; député PBD, PBD, Treiten, aura 65 ans mardi prochain.



**Manfred Bühler**, Nationalrat SVP, Cortébert, wird kommenden Mittwoch

40-jährig: «Ich werde der Kontrolle des Regierungsrats halteramtes in meiner Gemeinde als Präsident bewohnen und abends an Parteivorstand und Delegiertenversammlung der SVP des Kantons Bern teilnehmen. Mit anderen Worten: ein ganz normaler Tag.»; conseiller national, UDC, Cortébert, aura 40 ans mercredi prochain: «Je vais assister au contrôle de la Préfecture dans ma commune en tant que maire et, le soir, participer au comité et à l'assemblée des délégués de l'UDC du canton de Berne. En d'autres mots, une journée tout à fait ordinaire.»